

What does it mean if my child is suspended or expelled from school?

ماذا يعني توقيف طفلي عن الحضور إلى المدرسة أو طرده منها؟

ماذا يعني التوقيف؟

يعني التوقيف أن طفلك لا يمكنه الحضور إلى المدرسة أو دخول أرض المدرسة لعدد من الأيام؛ وخلال فترة توقيف طفلك تقع عليك مسؤولية الإشراف عليه. وهناك نوعان من التوقيف: توقيف قصير الأجل (ما يصل إلى ٤ أيام مدرسية) وتوقيف طويل الأجل (ما يصل إلى ٢٠ يوماً مدرسياً). ووحده المدير بإمكانه أخذ القرار بتوقيف تلميذ وبمدة توقيفه.

ما الغرض من التوقيف؟

إن تحلي التلاميذ بمعايير سلوكية عالية هو من ضمن توفير مستوى تعليمي وتربوي جيد إلى جميع التلاميذ. والتوقيف هو إحدى الوسائل المستخدمة لمعالجة السلوكيات الخطيرة وغير المقبولة، وليس المقصود بها عقاب التلميذ.

وفي معظم الحالات، يؤخذ القرار بالتوقيف لقاء سلوك خطير، أو بعد استنفاد الإجراءات أو أنواع الدعم الأخرى وعدم تأديتها إلى نتيجة في تغيير سلوك التلميذ.

ويتيح التوقيف الوقت للمدرسة كي تخطط مع الأهل ومقدمي الرعاية بشأن أفضل الوسائل الكفيلة بدعم التلميذ في المستقبل.

وماذا يحصل إذا تم توقيف طفلي؟

سوف تتلقى رسالة من المدير يخبرك فيها عن سبب توقيف طفلك ومدة توقيفه، كما ستلقى نسخة من إجراءات التوقيف الخاصة بالدائرة.

وفي حال كان التوقيف طويل الأجل، فإن المدرسة ستزود طفلك ببرنامج عمل (مدرسي) لإتمامه خلال وجوده في البيت.

وسوف يُطلب منك الحضور إلى المدرسة لحل المشكلة التي أدت إلى التوقيف بأسرع وقت ممكن. وبإمكانك إحضار شخص يؤازرك إلى الاجتماع إذا شئت.

وماذا يعني الطرد؟

يعني الطرد أنه لم يعد بإمكان طفلك الدوام في مدرسة معينة. وهناك سببان للطرد: ارتكاب التلميذ لإساءة خطيرة في أي سنّ كان، أو عدم مشاركة تلميذ فوق ١٧ سنة من العمر بصورة مرضية في النشاط المدرسي.

هل أستطيع الطعن بالقرار؟

بإمكانك إيداع استئناف للطعن بالقرار إذا كنت تظن أن قرار التوقيف أو الطرد غير عادل، أو أنه لم يتم اتباع الإجراءات المرعية. وبإمكان موظفي مكتب المدرسة ومكتب خدمات المدارس المحلية تزويدك بمعلومات عن إجراءات الطعن بالقرار.

يمكنك العثور على إستمارات الاستئناف بلغات أخرى على الموقع:

<https://education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/translated-documents/suspension-expulsion-appeals>

هذا وليس بإمكان طفلك الحضور إلى المدرسة خلال فترة التوقيف، حتى ولو تقدمت بطلب استئناف.

من أين أحصل على نسخة من إجراءات التوقيف؟

من مدرسة طفلك، أو من الموقع الإلكتروني التالي:

https://education.nsw.gov.au/policy-library/associated-documents/suspol_07.pdf

من يمكنه المساعدة؟

اطلب موعداً مع المدير من مكتب المدرسة، أو اطلب من الموظفين هناك رقم هاتف مكتب خدمات المدارس المحلية.

خدمة الترجمة الشفهية

إذا احتجت إلى مترجم لمساعدتك على الاتصال بالمدرسة أو بمكتب خدمات المدارس المحلية، يرجى الاتصال بخدمة الترجمة الهاتفية على الرقم 131 450 واطلب مترجماً يتحدث لغتك. سوف يوفر لك موظف الردّ على المكالمات مترجماً ليساعدك على التحدث مع موظفي المدرسة أو المكتب. وهذه الخدمة مجانية.